

Agnieszka Grzywna

Universidad de Silesia

Katowice

El discurso político y los conectores Sobre el papel de los marcadores discursivos

Abstract

Language is a tool that enables various messages to be transmitted. The present analysis is aimed to study the usage and functions of the discourse markers taking as an example one of the argumentative discourses of the Spanish Prime Minister. The objective is to classify the discourse elements (markers, connectors, adjectives, etc.) which influence the message depending on the function they fulfill. Our study focuses on the division of discourse markers, their functions and constructions that are formed with their help.

In order to fulfill our objectives and confirm the most significant relations between discourse markers and the text, we have analyzed a fragment taken from the chosen discourse according to the classification and characteristics of discourse markers.

Keywords

Discourse markers, connectors, classification, political discourse, pragmatics, analysis.

Introducción

El mundo contemporáneo se centra en la necesidad de comunicarse con todos y entre todos. La herramienta que ayuda a cumplir la función informativa, comunicativa o manipulativa es el lenguaje. Junto con el contexto del mensaje, existen también estrategias lingüísticas que guían el entendimiento y la recepción inferencial del mensaje. Una de las herramientas a través de la cual se puede transmitir una información adicional puede ser el uso de marcadores, a veces llamados también conectores discursivos. Partiendo de la idea central de que el uso de marcadores del discurso puede guiar la percepción de los argumentos, nuestro objetivo es observar

su valor pragmático en el discurso determinado por un carácter argumentativo, donde la expresión de hechos, opiniones y la formulación de argumentos tienen como objetivo persuadir o manipular al lector u oyente.

En nuestro trabajo se ha podido observar cuáles de los marcadores discursivos aparecen con más frecuencia en el discurso analizado, qué información transmiten y cuál es su efecto para la recepción deseada y correcta del texto tanto desde la intención del emisor como desde la parte interpretativa del receptor. Aunque en la mayoría de los casos, el hecho de que el texto sea bien organizado depende de las relaciones de cohesión y coherencia entre las frases, en este trabajo no nos dedicamos a la mayor ampliación de estos aspectos, enfocándonos sobre todo en la visión que implica el análisis contextual, que en consecuencia nos lleva a la visión pragmática con elementos de la Teoría de Argumentación.

Unidades responsables por la orientación discursiva

Para poder organizar bien el mensaje se suele emplear varias construcciones. En líneas generales, se puede constatar que normalmente los marcadores ayudan a agrupar el texto en párrafos y a la vez funcionan como guías y enfatizadores. Los marcadores que sirven para indicar la relación de coherencia en el discurso se suelen llamar marcadores discursivos, sin embargo, existen también otras denominaciones usadas por varios lingüistas tales como: marcadores de coherencia, marcadores léxicos, operadores discursivos, conectores discursivos, conectores pragmáticos, etc. Nosotros nos dedicaremos al análisis sólo de los más representativos para los objetivos del presente trabajo.

A lo largo de esta exposición, los términos considerados como marcadores o conectores discursivos los trataremos como unidades responsables para la orientación de las inferencias transmitidas que, como presenta O. Ducrot (1980), representan un conjunto de instrucciones semánticas que guían lo que se desprende del discurso en el que aparecen. Como marcadores del discurso, B. Fraser (1999) considera conjunciones, adverbios, construcciones preposicionales que conectan dos frases entre sí. Como se ha mencionado anteriormente, ciertos marcadores conectan sólo dos frases del texto pero algunos de ellos, conectan secuencias diferentes. Así tienen un alcance mayor que a la vez afecta a la inferencia de los receptores del mensaje. Siguiendo a M.A. Martín Zorraquino y J. Portolés Lázaro (1999), nos enteramos de que los marcadores del discurso se puede definir como “unidades lingüísticas invariables, [que] no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional — son pues, elementos marginales — y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus propiedades

des morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación”.

División de los marcadores discursivos

En esta parte de nuestro trabajo comentamos brevemente la división de los marcadores según las funciones que cumplen en el discurso. Existen cinco clases, dentro de las cuales podemos distinguir varias subcategorías. Los marcadores estructuradores pertenecen a la primera clase y su papel consiste en ayudar a organizar un discurso, sin embargo no llevan la “fuerza” argumentativa. Los conectores guían las inferencias tanto semánticas como pragmáticas del mensaje. Los reformuladores tratan de reexpresar lo dicho anteriormente para que la información quede más explícita o para subrayar el contenido del mensaje. En cuanto a los operadores argumentativos su función principal es reforzar un argumento o ilustrar un hecho con aclaraciones o ejemplos necesarios. Los marcadores que pertenecen a la clase conversacional no aparecen en el lenguaje formal ni en el escrito, porque su aplicación en la mayoría de los casos, tal y como indica su nombre, están relacionados con las conversaciones orales. La clasificación detallada de los marcadores discursivos en las clases anteriormente indicadas se preparó en la obra de M.A. Martín Zorraquino y J. Portolés Lázaro (1999: 4054—4130). En adelante presentamos una recopilación de los ejemplos de los marcadores concretos que aparecen en el texto analizado:

1. Estructuradores

• Ordenadores

- (1) *En primer lugar, se fomenta la flexibilidad de las empresas para adaptarse a las circunstancias cambiantes de unos mercados cada vez más competitivos.*
- (2) *[...] las entidades [...] podrán ejercer su actividad indirectamente a través de un Banco y, por último, podrán optar por el traspaso de su patrimonio.*

• Comentadores

- (3) *Así, hemos alcanzado el 80 por 100 de cobertura en la protección para los desempleados.*

2. Conectores

• Aditivos

- (4) *En esta crisis hay quien ha sido capaz de prever varias veces el pasado, incluso poniéndole mucha convicción.*

- Consecutivos

- (5) *Por ello, evaluaré la posibilidad de que algunos de los aspectos que han sido declarados inconstitucionales no por razones de fondo, sino del tipo de norma apto para regularlos.*
- (6) *Permítanme que me refiera a ellos muy brevemente, porque ya fueron objeto de debate en esta Cámara el pasado día 12 de mayo.*

- Contraargumentativos

- (7) *Sin embargo, la fuerte inestabilidad que se desencadenó en los mercados de la deuda soberana a raíz del rescate de Grecia condujo al Consejo Europeo a acordar una reducción más rápida de los déficits nacionales.*
- (8) *Pero, más allá de las Cajas, la exposición al sector inmobiliario ha generado incertidumbres sobre la solvencia de nuestro sistema financiero.*

Los marcadores pertenecientes a dos primeros grupos son los más frecuentes en el discurso analizado por nosotros. Además de los marcadores mencionados y enumerados anteriormente, se puede encontrar algunos ejemplos de los marcadores pertenecientes a los grupos siguientes: el grupo de marcadores reformuladores y el de operadores argumentativos. Teniendo en cuenta que los grupos se dividen en subcategorías, podemos notar la presencia de los marcadores explicativos, de distanciamiento, recapitulativos y los operadores argumentativos de concreción, tal como en los ejemplos respectivos:

- (9) *Y añadido un dato al respecto que es un muy ilustrativo: el 40 por 100 de los trabajadores que, con veinte años, entraron en el mercado laboral con un contrato temporal continuaban con un contrato temporal veinte años después, es decir, superados los cuarenta años.*
- (10) *En todo caso, el tiempo transcurrido ha servido para comprobar que con el Estatuto no se reformaba la Constitución por la puerta de atrás.*
- (11) *Y es necesario, en fin, para mantener la cohesión social en nuestro país, que es la máxima aspiración del grupo político al que represento.*
- (12) *La evolución de la crisis económica y, en particular, del empleo sigue constituyendo la preocupación prioritaria de los ciudadanos.*

Reflecciones sobre el papel argumentativo

Todo lo expuesto hasta ahora confirma que los marcadores del discurso sirven para ayudar en la presentación, el entendimiento y la interpretación de los actos co-

municativos tanto escritos como orales. Una de sus funciones más importantes es la habilidad de facilitar la comprensión y el seguimiento del argumento. El análisis de los marcadores discursivos se puede considerar como una parte más general del análisis de la coherencia discursiva que es la base del sentido y de la intención del enunciado, sin embargo, eso sería sólo una de las muchas funciones que cumplen los marcadores.

Analizando el texto es importante tener en cuenta la necesidad del uso del marcador del discurso porque su presencia o ausencia puede provocar un cambio tanto en el significado, como en la interpretación del texto. Entonces, para analizar los marcadores discursivos de manera correcta, es necesario tener en cuenta varias posibilidades, por ejemplo: la aplicación del marcador puede cambiar el contenido del mensaje, la substitución con otro marcador puede tener influencia en el significado del mensaje o el hecho de usar el marcador no implicará cambios en el entendimiento.

En el presente estudio nos enfocamos en los marcadores que aparecen en el texto y crean relaciones entre los mensajes transmitidos a lo largo del texto. Algunos sirven para introducir una información nueva, otros para continuar, vincular o terminar el discurso. Además, dependiendo de la posición, los marcadores pueden aparecer junto con los adjetivos o sintagmas, tal como en los ejemplos abajo indicados:

- Preposicionales

(13) [...] *una tasa de desempleo del 20 por 100, que, además del deterioro personal y social que supone, implica un gasto en prestaciones de desempleo.*

- Verbales

(14) *Además, hemos puesto en marcha el Programa Escuela 2.0.*

- Nominales

(15) *Hogares y empresas han iniciado, a su vez, un rápido proceso de reducción del endeudamiento.*

Gracias a las aportaciones de la Teoría de la Relevancia presentada por D. Sperber y D. Wilson (1995) nos enteramos cómo interpretar los enunciados con ayuda de contextos y sus efectos. De acuerdo con su teoría, los receptores del mensaje transmitido siempre tratan de encontrar la manera más fácil para percibir lo más de lo dicho y de lo implicado a la vez. En el desarrollo de la Teoría de la Relevancia contribuyó significadamente a la perspectiva pragmática que en su tiempo se añadió en el análisis. En la mayoría de los casos, en el momento de transmitir una información por el canal escrito, el proceso de codificación y descodificación del mensaje, que es la parte gramatical, requiere inferencia y

depende del contexto dado, que es la parte pragmática. Tomando esta característica en cuenta y partiendo de la Teoría de la Relevancia, Diane Blackmore (2002) consta que las formas del discurso no son representacionales, sino procedimentales. El carácter procedimental consiste en dar instrucciones pragmáticas para indicar cómo se debería procesar el contenido del mensaje aportado en los enunciados. Este rasgo de procedimentalidad ha sido definido por M^a Antonia Martín Zorraquino y José Portolés Lázaro (1999) como “una serie de instrucciones semánticas que guían las inferencias que se han de efectuar de los distintos miembros del discurso en los que aparecen estas unidades”. Aprovechando estos rasgos, se puede concluir que los marcadores del discurso contribuyen al procesamiento de los mensajes dentro de la relación entre lo dicho y el contexto, aunque no influyen en el significado representacional ni en las condiciones de verdad (A.M. Nogueira da Silva, 2010). Entre los ejemplos en los cuales los marcadores del discurso guían las inferencias, permitiendo así al receptor del mensaje interpretar el discurso político según sus intenciones, podemos encontrar uno de los más relevantes:

- (16) *El Plan recibió el visto bueno general de la Comisión Europea. Sin embargo, la fuerte inestabilidad que se desencadenó en los mercados de la deuda soberana a raíz del rescate de Grecia condujo al Consejo Europeo a acordar una reducción más rápida de los déficits nacionales.*

El marcador del discurso: “sin embargo”, que en este caso es un conector contraargumentativo, no afecta las condiciones de verdad transmitidas en las dos informaciones citadas: “El Plan recibió el visto bueno general de la Comisión Europea” y “la fuerte inestabilidad que se desencadenó en los mercados de la deuda soberana a raíz del rescate de Grecia condujo al Consejo Europeo a acordar una reducción más rápida de los déficits nacionales”, en contrario — el marcador añade un contexto e interfiere la opinión verdadera del emisor. Además, el “sin embargo” nos sitúa en la oposición: el plan fue aceptado y sus consecuencias negativas para los países que aparecieron como su efecto. Gracias al uso de este marcador en concreto, el número de las interpretaciones posibles ha sido reducido hacia sólo una, la intentada por el emisor del mensaje.

Aunque en el discurso político no aparecen los marcadores del discurso específicos solamente para este tipo del discurso, la orientación argumentativa requerida se puede desprender de la secuencia de la información acopiada en el texto (J. Portolés, 1998, citado por A.M. Nogueira da Silva, 2010). Los enunciados del Presidente del Gobierno en la mayoría de los casos están orientados o coorientados, sin embargo, entre otros aparecen ejemplos que muestran la antiorientación argumentativa de las ideas transmitidas.

La orientación argumentativa consiste en hacer llegar al receptor a la conclusión deseada. En cuanto a este asunto hay posibilidades de que se oriente al recep-

tor solamente a través de los hechos presentados o sólo a través de la aplicación de las formas lingüísticas, tal como en el ejemplo procedente del texto investigado:

- (17) *De todo ello debemos ser conscientes. El Gobierno lo es y por este motivo está actuando de acuerdo con una doble prioridad.*

Ya que el Gobierno está consciente de la situación dada — esta es la información que desprendemos del primer enunciado, y puede actuar como procede, es lo que lógicamente mantiene la orientación del primero. A través de los marcadores del discurso se puede también crear la coorientación argumentativa. Esta función suelen cumplir sobre todo los marcadores o conectores consecutivos, como en el ejemplo:

- (18) *El Gobierno desea concluir la reforma con el mayor consenso y, por ello, está abierto a incorporar las enmiendas que puedan ayudar a aumentar su efectividad.*

En cuanto a la antiorientación dentro de los argumentos, se puede citar el ejemplo, en el que la información sobre los recortes en infraestructuras debería llevar en las economías del libre mercado a la disminución de la escala de las inversiones. No obstante, en este fragmento el marcador “a pesar de” nos orienta en la sensación que este comportamiento está justificado, tal como en la frase:

- (19) *Y la inversión en infraestructuras, a pesar de los recortes conocidos, se seguirá manteniendo en la media de la Unión Europea.*

El discurso político y sus rasgos como un fondo

Es un hecho comúnmente compartido que el contenido del mensaje producido dentro del campo del discurso político puede ser analizado basándose en varios puntos de vista y criterios, entre otros podemos denominar: el criterio lingüístico, temático, retórico, estratégico, ideológico y argumentativo. Teun Van Dijk dividió el discurso político en cuatro elementos de la estructura (2002: 228—232): el tema, el esquema, la semántica local, y el estilo junto con la retórica. El documento estudiado por nosotros cumple los requisitos nombrados por van Dijk, lo que también es un factor importante en la argumentación correcta dentro del texto. El tema del discurso en cada uno de sus párrafos se refiere al tema principal, es decir, a la situación económica en España y la Unión Europea después de haber sufrido el impacto negativo de la crisis económica global, y cómo se puede luchar contra

las causas y las consecuencias de la situación ocurrida. En cuanto al esquema del texto expuesto, también cabe en la estructura del discurso típico, con sus tres partes principales, en los cuales se presenta el fondo y el tema, se expone lo hecho y lo planteado para acciones futuras, y al final se insiste en lo mencionado anteriormente, subrayando la necesidad de apoyo, colaboración y unidad. La semántica local es el elemento más manipulativo del esquema del discurso. El léxico aplicado debe influir la percepción de la información percibida, las construcciones provocan las interferencias deseadas por el emisor, etc. No sólo gracias al vocabulario intencional aplicado el autor puede convencer, persuadir o a veces incluso manipular los receptores del mensaje, sino también aplicando los marcadores adecuados en la frase dada. Además, para crear el efecto más verosímil, se puede aprovechar los marcadores o conectores contraargumentativos que muestran un aspecto negativo por un lado, y que viene acompañado por el contraargumento que cambia el efecto negativo de lo dicho. Estilo y retórica están normalmente reflejados en la lexicalización usada. El uso de las construcciones o expresiones específicas puede provocar la representación cognitiva en la mente del receptor. La técnica más representativa y frecuente es la distinción entre lo positivo representado por “nosotros” a que pertenece el autor del discurso y lo negativo que normalmente son “ellos”.

La argumentación y manipulación discursiva

En el análisis del discurso político, el elemento más importante es el objetivo del emisor del mensaje — si el político tiene intención de informar, convencer, persuadir o manipular con la información transmitida. Los discursos públicos, sobre todo los del campo político, requieren el uso de las técnicas argumentativas, herramientas retóricas, estrategias y métodos persuasivos para ejercer el impacto deseado y para conseguir el objetivo supuesto del mensaje. A pesar del hecho de que la información transmitida debe ser más transparente y clara posible, los emisores usan las herramientas lingüísticas y retóricas sofisticadas, incrementando así el matiz del mensaje y a la vez manipulando los datos. La noción de la manipulación se puede percibir como la forma de persuasión o argumentación, pero con reducida posibilidad de reaccionar.

En su discurso, Zapatero intenta convencer el público argumentando la certeza de sus palabras y hechos. El efecto de colaboración está aumentado por el uso frecuente del pronombre “nuestro” que en el texto mismo aparece casi noventa veces. Además, el uso de la primera persona plural tiene como objetivo indicar el aspecto de la colaboración entre él, el partido que representa, y los receptores del mensaje, tal como en los fragmentos citados abajo:

- (20) *A pesar de que **llevamos** unos días de gran alegría colectiva, ha sido éste un año duro, un año muy difícil.*
- (21) *De que **logremos** culminarla en estos meses y de que lo **hagamos** bien, implicando en ella no sólo a las Administraciones públicas, sino también a todos los ciudadanos.*
- (22) *Ahora, cuando desde finales de 2009 o principios de 2010, según los países, **comenzamos** a recuperar lentamente las tasas positivas de crecimiento, **nos vemos obligados** a lidiar con un rebrote de la crisis financiera en el ámbito de la zona euro.*
- (23) *[...] a partir de otoño de 2008, **adoptamos** medidas para reforzar nuestro sistema financiero y **nutrimos** un plan de contención de la recesión, el que **llamamos** Plan E.*

Entre los lingüistas y sociólogos existen varias opiniones y definiciones en cuanto a la distinción entre la argumentación relacionada con la persuasión y la manipulación. La explicación más relevante y simple ha propuesto T. Van Dijk (2006: 360) definiendo la manipulación como el uso del poder para persuadir los receptores para hacer cosas que son beneficiosas para el manipulador y no para las personas manipuladas. Sin embargo la línea de distinción entre la ilegítima manipulación y legítima persuasión (argumentación) no es tan clara en todos los casos y para todas las personas, es decir, algunos receptores pueden ser desviados por el mensaje, otros no.

Conclusiones

Los marcadores del discurso se pueden analizar aplicando varios métodos y partiendo de varios puntos de vista. En el presente trabajo nos hemos concentrado en su división y la indicación de las funciones más destacadas que cumplen: ayudan a entender y a interpretar los comunicados presentados por los representantes del mundo de la política que se caracterizan por ser el tipo más inferencial y manipulativo de todos los tipos de discursos. Los marcadores discursivos sirven para estructurar, conectar o reformular lo expuesto para desencadenar el significado oculto dentro de las frases, sin embargo, en el mismo momento pueden actuar como los portadores del significado inferencial distinto de lo expresado y de lo literal. A pesar del hecho de que el número de los marcadores o conectores discursivos es limitado, su papel en el momento de percibir el texto es ilimitado, lo que ha expresado bien en su obra José Portolés (1998: 11): “[...] los marcadores constituyen, por ello, el primer paso en una dirección distinta de los estudios lingüísticos, son como unas nuevas islas Galápagos, un espacio pequeño en el que se descubre

una realidad diferente de la habitual, pero, por eso mismo, extremadamente iluminadora”. Finalmente, se ha de advertir que las divagaciones y análisis esbozados en este trabajo han de ser desarrollados y complementados con estudios posteriores.

Bibliografía

- Blackmore D., 2002: *Relevance and Linguistic Meaning. The Semantics and Pragmatics of Discourse Markers*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Ducrot O., 1980: “Analyse de text et linguistique de l’énonciation”. In: O. Ducrot et al.: *Les mots du discours*. Paris, Minuit, 7—56.
- Fraser B., 1999: “What are discourse markers?” *Journal of Pragmatics*, **31**, 931—952.
- Martín Zorraquino M.A., Portolés Lázaro J., 1999: “Los marcadores del discurso”. En: *RAE gramática descriptiva de la lengua española*. T. 3: *Entre la oración y el discurso — Morfología*, dirigida por I. Bosque y V. Demonte — Cap. 63. Madrid, Espasa-Calpe, 4051—4203.
- Nogueira da Silva A.M., 2010: “Las teorías pragmáticas y los marcadores del discurso”. *Revista de Divulgação Científica em Língua Portuguesa, Linguística e Literatura*, Año 06, n. 13.
- Portolés J., 1998: *Marcadores del discurso*. Barcelona, Ariel.
- Sperber D., Wilson D., 1995: *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford, Blackwell. (2nd ed).
- Van Dijk T., 2002: “Political Discourse and Political Cognition”. In: P. Chilton, Ch. Schäffner, eds.: *Politics as Text and Talk. Analytic Approaches to Political Discourse*. Amsterdam, John Benjamins BV, 203—237.
- Van Dijk T., 2006: “Discourse and Manipulation”. *Discourse & Society*, **17**(3), 359—383.